

LITERATURA UNIVERSAL

LEE TODOS LOS DETALLES



Search Site

INICIO

LITERATURA UNIVERSAL

UNIDADES TEMÁTICAS

Lecturas del curso 2019-20

+ INFO



Lord Byron

Las islas de Grecia

Don Juan

1

The isles of Greece, the isles of Greece!
 Where burning Sappho loved and sung,
 Where grew the arts of war and peace,
 Where Delos rose, and Phoebus sprung,
 Eternal summer gilds them yet,
 But all, except their sun, is set.

2

The Scian and the Teian muse,
 The hero's harp, the lover's lute,
 Have found the fame your shores refuse;
 Their place of birth alone is mute
 To sounds which echo further west
 Than your sires' "Islands of the Blest."

3

The mountains look on Marathon
 And Marathon looks on the sea;
 And musing there an hour alone,
 I dream'd that Greece might still be free,
 For standing on the Persians' grave,
 I could not deem myself a slave.

4

A king sate on the rocky brow
 Which looks o'er sea-born Salamis;
 And ships, by thousands, lay below,
 And men in nations; – all were his!
 He counted them at break of day,
 And when the sun set where were they?

5

And where are they? and where art thou,
 My country? On thy voiceless shore
 The heroic lay is tuneless now,
 The heroic bosom beats no more!
 And must thy lyre, so long divine,
 Degenerate into hands like mine?

16

Place me on Sunium's marbled steep,

The Isles of Greece (sympho...)



May hear our mutual murmurs sweep;
 There, swan-like, let me sing and die:
 A land of slaves shall ne'er be mine—
 Dash down yon cup of Samian wine!

Islas de Grecia, islas de Grecia

1

¡Las Islas de Grecia, las islas de Grecia!
 ¡Donde la ardiente Safo cantó y amó,
 donde nacieron las artes de la paz y de la guerra,
 donde se levantaba Delos, y surgió Febo!
 eterno estió aún las embellece,
 aunque todo, salvo su sol, haya desaparecido.

2

La Musa de Chíos y la de Teos,
 el arpa del héroe, el laúd del amante,
 han encontrado la fama que tus costas rechazan;
 su lugar natal sólo es sordo
 a los sonidos que repiten más al oeste
 tus ancianos: "islas de los bienaventurados".

3

Las montañas contemplan a Maratón,
 y Maratón scontempla el mar;
 y meditando allí solo una hora,
 soñé que Grecia aún podría ser libre,
 pues al estar sobre la tumba de los persas,
 no podía considerarme a mí mismo esclavo.

4

El rey se sentaba en la rocosa cumbre
 que domina a Salamis, del mar nacida,
 y barcos por miles, debajo había,
 y multitud de hombre: ¡todos eran suyos!
 Al nacer el día, el monarca los contó,
 pero cuando el sol se puso, ¿dónde están todos?

5

¿Y dónde están todos? ¿Y dónde estás tú,
 país mío? En tu costa silenciosa
 el lay heroico ya no tiene melodía,
 ¡y ya no palpita el heroico pecho!
 Y tu lira, tanto tiempo divina,
 ¿tiene que degenerar en manos como las mías?

16

Colocadme en la pendiente marmórea de Sunio,
 donde nada salvo las olas y yo.
 oigamos pasar nuestros mutuos murmullos;
 allí, como el cisne, dejadem cantar y morir:
 una tierra de esclavos nunca será la mía:
 ¡haced añicos lejos la copa de vino de Samos!

(Traducción de: J.M. Martín)



Literatura Universal por [Montserrat Muntané Barceló](#) se distribuye bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional](#).